



زانکو: سه لاهه دین

کۆلیژ: پهروه رده

بهش: زمانی کوردی

بابهت : زمانی فارسی ۲

ناوی مامۆستا: هشار صابر عثمان

سالی خویندن: ۲۰۲۲ - ۲۰۲۳

## په رتو وکی کورس Course Book

1. ناوی کورس	کورسی دووهم
2. ناوی ماموستای به ر پرس	هشار صابر عثمان
3. به ش / کولیز	کولیز پهره ورده / به شی زمانی کوردی
4. په یوه ندی	ئیمیل: heshar.othman@su.edu.krd ژماره ی ته له فون: ۰۷۵۰۴۷۲۸۰۴۳
5. یه که ی خویندن (به سه عات) له هه فته یه ک	تیوری: 2 پراکتیک:
6. ژماره ی کارکردن	له هه فته یه کدا یه ک کاتر میتر بو وه لامدانه وه ی پرس یاری قوتابیان تایبته به وانه که به گشتی و بابته ی په یوه نندیدار به وانه که به تایبته ی و زمانی فارسی به گشتی. ئه م کات به خشینه له هندی کات زیاتر ده بیت و کاتر میتری دیاریکراوی نییه، به لکو به پیی خواستی قوتابی و پیویست بوونی بابته که یه. له ریگای به نامه ی (zoom) یان (google meet) ئه نجام ده ریت
7. کودی کورس	
8. پرو فایلی ماموستا	دهرچووی به پله ی دووهم له سه ر به شی زمانی فارسی / کولیز زمانی / زانکوی سه لاهه ددین. و له سالی ۲۰۱۱ ده ستم به خویندنی ماسته ر کرد له بواری زمان و ئه ده بی فارسی له ولاتی ئیران / زانکوی تاران / له بواری زمان و ئه ده بی فارسی. له سالی ۲۰۱۳ خویندنی ماسته رم به کوتا هینا. هر له هه مان سال یه کسانکردنی پروانامه که م بوکراو خولی ریگاکانی وانه و تنه وه ی تایبته به ماموستایانی زانکو و سمیناری تایبته به نازناوی زانسیتم ئه نجامدا. له مانگی ای ۲۰۱۴ یه که م کورسی خویندنی دکتورام له هه مان زانکو ده سته پیکرد و سالی ۲۰۱۹ پروانامه که م له هه مان زانکو-زانکوی تاران به ده سته پینا و تیزی دکتوراکه شم له سه ر (ره وان بیژی-به راورد) له نیوان ئه ده بی هاوچه رخی کوردی و فارسی ئه نجامدا
9. وشه سه ره که یه کان	ریزمان ( تیوری و پراکتیکی) خویندنه وه و دارشتنی رسته، وه رگیزانی کورته چیرۆک، کورته یه ک له سه ر ئه ده بی فارسی
10. ناوه رۆکی گشتی کورس:	
گرنگی خویندنی ئه م کورسه له وه دا ده رده که ویت که ریگایه کی سه ره کی و گرنگه بو ناساندن و فیروون و ناشنابوون به زمان و ئه ده بی فارسی و له ریگه ی زمان و ئه ده بی فارسی بتوانریت خزمته به زمان و ئه ده بی کوردی	

بکریّت. پروونکردنه‌وهی زیاتری ئەم خالە له‌وه‌دا سه‌رچاوه‌ی گرتووێه که هه‌میشه کاریگه‌ربوون و کاریگه‌ری وه‌رگرتن بوونی هه‌بووه له‌ نیوان زمان و ئەدهب و کلتوره جیاوازه‌کانی دنیا، بیگومان له‌ نیوان زمان و ئەدهبی فارسی و کوردی به‌ شیوه‌یه‌کی به‌رفراوانتر به‌دی‌ده‌کریّت به‌ هۆی ئەو پێشینه‌ میژوویی و کلتوری و زمانه‌وانی و ئەده‌بییه‌ی که له‌ نیوان کورد و نه‌ته‌وه ئێرانیه‌کان به‌ تاییه‌ت فارس، هه‌یه.

له‌ لایه‌کی تر بابته‌ی (ئەدهبی به‌راورد) که له‌ جیهانی ئەم‌پۆدا پانتاییه‌کی فراوانی داگیرکردوو و توێژه‌ران و لیکۆله‌ره‌وان له‌ زانکۆکان و سه‌ننه‌ره‌کانی تری توێژینه‌وه‌ی ئەکادیمی گرنگیه‌یه‌کی یه‌کجار زۆر به‌ بابته‌ی به‌راورد ده‌ده‌ن له‌ هه‌رسی لایه‌نی زمان و ئەدهب و کلتور؛ بیگومان پایه‌ی سه‌ره‌کی له‌ به‌راورد، بریتی له‌ زانیی زیاتر له‌ زمانیک و پێویستی به‌ ئاشنایه‌تییه‌کی ته‌واو هه‌یه له‌ زمان و ئەدهب و کلتور و لایه‌نه‌کانی تری زانستی مرقّایه‌تی لای نه‌ته‌وه‌که‌ی تر و تیشک خستنه‌ سه‌ر خالە هاوبه‌ش و ناکۆکه‌کانی.

گرنگیه‌گی تری زمان و ئەدهبی فارسی بۆ زمان و ئەدهبی کوردی له‌ وه‌دایه‌ که سه‌رمایه‌یه‌کی له‌ بن نه‌هاتووی زمان و کلتور و ئەدهبی کورد له‌ زمان و ئەدهبی فارسی ره‌نگی داوه‌ته‌وه؛ به‌ واتایه‌کی تر به‌شیک زۆر له‌ شاعیران و نووسه‌ران و که‌سایه‌تییه‌ نوخه‌به‌کانی کورد به‌ درێژایی میژوو، به‌ زمانی فارسی گه‌وه‌ری خامه‌کانیان دا‌رشتوه، ئەمه‌ش پێویستییه‌کی تری فێربوونی زمانی فارسییه‌ به‌ مه‌به‌سته‌ی به‌ره‌مه‌ له‌ ده‌ست چوه‌کانمان بناسین و هه‌ولێ دووباره‌ گێرانه‌وه‌ی بده‌ین. له‌ لایه‌کی تر به‌شیک یه‌کجا زۆر له‌ زاراوه‌ی ئەدهبی و ناوه‌رۆکی په‌روه‌ده‌یی و بنیادنه‌ر له‌ ئەدهبی فارسی به‌دی‌ده‌کریّت که هه‌ر تاک و نه‌ته‌وه‌یه‌ک ده‌توانیّت سوودیان لێ ببینیّت.

له‌ لایه‌نی شاعیر ده‌توانین تیشک بخه‌ینه‌ سه‌ر ئەو خالە‌ی که به‌شی سه‌ره‌کی چێژی خویندنه‌وه‌ی شاعیر و هه‌ست کردن به‌ توانا و لیته‌اتووی شاعیر و هیزی و وشه‌ و کاریگه‌رییه‌ وه‌ هه‌یه؛ به‌ وه‌رگێران له‌ ده‌ست ده‌چیت، بۆیه‌ زانیی ئەو زمانه‌ی که شاعیره‌که‌ی پێ نووسراوه، وا ده‌کات خویننه‌ر و لیکۆله‌ر و ئەده‌ب‌دۆستان بێ به‌ش نه‌بن له‌و چێژ و به‌هایه‌ی که له‌ شاعیردا بوونی هه‌یه.

ئه‌گه‌ر سه‌رنج بده‌ینه‌ هه‌ر زمانیکی زیندووی دنیا، رووبه‌رووی سه‌دان و وشه‌ و ده‌سته‌واژه‌ی ئاشکرای هاوبه‌ش ده‌که‌ویّت له‌ نیوان زمانه‌ جو‌راو‌جو‌ره‌کان؛ بۆیه‌ ئاشنابوون و زانیی زمانی تر نه‌ک ته‌نها زیان ناگه‌یه‌نیّت به‌ زمانی نه‌ته‌وه‌که‌مان به‌لکو ده‌توانیّت سوودی لێ وه‌رگیریّت به‌شیوه‌ی راسته‌وخۆ و ناراسته‌وخۆ. له‌ لایه‌کی تر ده‌رگایه‌که‌ بۆ کرانه‌وه‌ی هزیرمان به‌ره‌و خال و هیما شاره‌وه‌کانی زمانی بیگانه‌- به‌ نمونه‌ی زمانی فارسی-

دوایی خال که به‌ پێویستی ده‌زانریّت ئاماژه‌ی پێ بکریّت، بابته‌ی وه‌رگێرانه‌ که له‌ رێگه‌یه‌وه‌ ده‌توانریّت به‌ره‌می شاعیر و نووسه‌رانی فارسی زمان، وه‌رگیری‌دری‌ته‌ سه‌ر زمانی کوردی و ده‌وله‌مه‌ندی کلتوری و ئەدهبی و زمانه‌وانی، ئەنجامه‌که‌ی بیّت.

## 11. ئامانه‌کانی کۆرس :

۱- په‌ره‌پیدانی کلتوری و ره‌فتاری له‌ رێگای وانه‌ به‌سووده‌کان له‌و به‌ره‌مه‌ ئەده‌بیانه‌ی که به‌ زمانی فارسی نووسراون؛ که به‌ شیوه‌یه‌کی گشتی گوزارش له‌ پێگه‌یاندنی که‌سایه‌تی و گرنگیدان به‌ به‌ها جوانه‌ مه‌عنه‌ویه‌کان ده‌دات.

۲- به‌رچاوپوونی قوتاییان به‌ ئاشایی زیاتر له‌ کلتوریک و رزگاربوون له‌ چه‌ق‌به‌ستوویی کلتوری و ره‌نگی

- ناوچهیی و سه‌ره‌تایه‌کی هه‌نگاونان به‌ره‌و جیهانی بوونی کلتوری و به‌رفراوان بوونی زانیاری.
- ۳- کارکردن له لایه‌نی زمانه‌وانی و ئەدهبی به‌راورد و وه‌رگیژان له نیوان زمانی کوردی و فارسی.
- ۴- له‌به‌رئه‌وه‌ی کاری قوتاییانی به‌شی کوردی کۆلیژی په‌روه‌رده وانه‌بیژییه له قوتابخانه‌کان، ده‌کریت له لایه‌نی شیوازی و ته‌کنیکی وانه‌وتنه‌وه و چۆنیه‌تی هه‌لسوکه‌وت له‌گه‌ل قوتایی، له زمان و کلتوری فارسی زمانه‌کان وه‌رگیژیت له‌سه‌ر ئەو بنه‌مایه‌ی که هه‌ر تاکیک و نه‌ته‌وه‌یه‌ک ده‌کریت خاوه‌نی تایبه‌تمه‌ندی خۆی بیت و له تایبه‌تمه‌ندی نه‌ته‌وه‌کانی تر و خاوه‌نی زمانه‌کانی تری جیابکاته‌وه.
- ۵- ده‌کریت زمانی فارسی به‌شیک بیت له کلیل و ریگاچاره‌ی هه‌ندی له‌و کیشه و که‌م‌وکۆپی و گرفتانه‌ی که پروبه‌پرووی زمان و ئەدهب ده‌بیته‌وه له لایه‌نه جیاوازه‌کان.
- ۶- باب‌ه‌تیکی تر ده‌روونییه، ئەویش بریتییه له‌وه‌ی که له دنیا‌ی ئەم‌رۆدا جیگه و پیگه‌ی مرۆقه‌کان به‌سه‌راوه‌ته‌وه به‌وه‌ی که له هه‌گبه‌ی دا هه‌یه، یه‌کیک له‌وانه زانیی زمانیکی بیگانه‌یه.
- ۷- ئاشناکردنی قوتاییان به‌سه‌رچاوه‌ی زمانی فارسی له لایه‌نی زمان و ئەدهب و ریگاکانی وانه‌وتنه‌وه.

## 12. ئه‌رکه‌کانی قوتایی:

- ئامانج له بوونی زانکۆ و هه‌ر دامه‌زراوه‌یه‌کی تری تایبه‌ت به‌فێرکردن، بوونی قوتایی و فێرخوازان. بۆیه ده‌بیته له‌گه‌ل ده‌ستپێکی هه‌ر کۆرس و سالیکی نویی خویندن ئه‌رک و کاره‌کانی قوتایی دیاری بکریته و کۆرس بووکی ئەو وانه‌یه‌ی پێ بدریته که له ماوه‌ی ئەو ساله‌ یان کۆرسه‌دا له‌گه‌لی گۆزه‌ر ده‌کات.
- ئه‌رکی قوتایی له وانه‌ی فارسی بریتی ده‌بیته له خویندنه‌وه و گفتوگۆکردن و وه‌رگیژان و ئەو باب‌ه‌تانه‌ی که په‌یوه‌ستن به‌ فێربوونی زمان و ئەدهب له‌ماوه‌ی سالی خویندنییدا پیویسته‌ بیزانیت. له لایه‌کی تر ئەو ئەو شیعوو باب‌ه‌تانه‌ی که هاوبه‌شن له نیوان ئەدهبی کوردی و فارسی، به‌ شیوه‌ی به‌راورد باس ده‌کریت، پیویسته له‌سه‌ر قوتایی به‌ راده‌ی پیویست ئاشنا بیت پێیان و بتوانیت کاری به‌راورد ئەنجام بدات.
- سه‌رجه‌م ئەو ده‌قانه‌ی که به‌ زمانی فارسی ده‌خوینرین، پیویسته قوتایی بتوانیت به‌ دروستی بیانخوینیته‌وه و وه‌ریان بگێریته‌ سه‌ر زمانی کوردی.

## 13. ریگه‌ی وانه‌ ووتنه‌وه:

- ۱- گفتوگۆ
- ۲- خویندنه‌وه و وه‌رگیژان
- ۳- ریزمان له هه‌ر دوو لایه‌نی تیوری و پراکتیکی و شیته‌ل‌کردنی ده‌ق
- ۴- بیستن، له‌م ریگه‌یه‌وه قوتایی ده‌قی بیستراو داده‌پێژیت.
- ۵- راهیان له‌سه‌ر سه‌رجه‌م لایه‌نه‌کان، خویندنه‌وه، ریزمان، وه‌رگیژان.
- ۶- شیعر و په‌خشان و خویندنه‌وه و راڤه‌کردن.

۷- کارکردنی به گروپ

۸- سمیناری نازاد و کراوه له لایهن قوتابیان به زمانی فارسی و روونکردنه وهیان به کوردی.

**14. سیسته می هه لسه نگاندن:**

۱- (۴۰٪)ی نمره کان تاییه ته به کوششی کورسی قوتابی که تیایدا ۳۰٪ی تاقیکرنه وهی میدتیرم و ۱۰٪ی چالاکي روژانه له خوده گریت.

۲- (۶۰٪)ی نمره کان تاییه ته به تاقیکردنه وهی کوتایی کورس.

**15. دهرئه نجامه کانی فیربوون:**

فیرخوازی نازیز....

له ئه نجامی کورس یان سالیکی خویندن و هه ولدان و ماندوو بوون بهم بابته، دهکریت دهرئه نجامه دور و نزیکه کانی بهم شیوهیهی خواره وه بیت:

یه کهم: فیربوونی زمانی فارسی که له رییه وه ده توانیت سوود به زمانه کهی خوته وه بگهیه نی و ووشه و دسته واژه و ونبوو، یان فهرامۆشکراوه کانی زمانی کوردی له ناو زمانی فارسی بدوژینه وه،

دووهم: له لایه نی ئه ده ب، ئه و چیرۆک و داستانه راسته قینه و ئه فسانه بیانهی که تاییه تن به کورد، به لام به زمانی فارس نووسراون، له ریی فیربوونی زمانی فارسی و خویندن ئه ده به کهی ئه وان، ده توانیت سه رمایه له میژینه یی و ونبوه که مان دووباره بگه ریینه وه؛ و اتا بیداریه کی چه ند لایه نه ده هینیته کایه وه.

سییه م: له بواری وتارییژی، به هوی ئه وهی ئه ده بی فارسی زاله به سه ر زمانی فارسی، بویه رازاوه یی و چیژیکی زیاتر له دهر برینیان به دی دهکریت، ئه مه ش ده توانیت کاریگه ری له سه ر تاکی کورد بنوینیت و ووتاره کانی ئاراسته تر و رازاوه تر بکات.

چواره م: له لایه نی کلتورییه وه ده توانیت تاک ده وله مه ندر بکات و رهنگ و بویه کی تر ببه خشیت به لایه نی کلتوری و بکه ویته حاله تی به راوردی تاییه تمه ندی که سیتی خوی له گه ل ئه وان.

پینجه م: له لایه نی به کارهینانی سه رچاوه ی فارسی، ده توانیت خومه تیکی زور به و که سانه بکات که کاری توژیینه وه ئه نجام ده دن و پیوستیان به زانیاری زیاتر هیه که ده توانن سوود له و سه رچاوانه و هربگرن که به زمانی فارسی نووسراون.

**16. لیستی سه رچاوه کان:**

۱. آموزش نوین زبان فارسی، جلد ۲ (دوره ی آغازین)، تألیف دکتر احسان قبول.

۲. آموزش کاربردی واژه (۲)، رضا مرادصحرایی-شهناز احمدی قادر-فائزه مرصوص-لیلا بنفشه، انتشارات دانشگاه علامه طباطبایی، تهران، ۱۳۹۶

۳. زبان فارسی، دکتر احمد صفار مقدم، شورای گسترش زبان و ادبیات فارسی، تهران، چاپ چهارم ۱۳۹۱

۴. دستور کاربردی (جلد ۲) تألیف فاطمه جعفری.

۵. فرهنگ تصویری واژگان فارسی، گزینش واژگان و آوانگاری مصطفی موسوی، کانون زبان ایران، تهران، چاپ اول ۱۳۸۵

۶. گام اول در یادگیری زبان فارسی، رضامرادصحرایی-فائزه مرصوص- داود ملکلو، انتشارات علامه طباطبایی و بنیاد سعدی، تهران، چاپ اول ۱۳۹۶

۷. چارچوب ۲، رضامرادصحرایی، مرضیه‌سادات، شهناز احمدی، نشر خاموش، تهران، چاپ اول ۱۳۹۷  
۸. مینا ۱ (برای فارسی آموزان سطح مقدماتی)، رضا مرادصحرایی، افسانه غریبی-داود ملکلو-سمانه صادقی-منیره شهباز، کانون زبان ایران، تهران، چاپ اول ۱۳۹۶

20. تبیینی تر:

- ۱- پیوسته قوتابی له دهره‌وه‌ی زانکو (مال یان به‌شه‌ناوخوی) به شیوه‌یه‌کی چر و مه‌یدانی هه‌ولی وهرگرتنی ته‌واوی بابه‌ته‌که بدات
- ۲- ئەم لایه‌نه (مامۆستای بابه‌ت) کتیب و سیدی ئاماده ده‌کات بو ئەو قوتابیانە‌ی خوازیری فی‌ربوونی زیاترن له زمانی فارسی
- ۳- دانانی کاتی زیاتر بو وانه وتنه‌وه ئە‌گهر قوتابی له ههر وانه‌یه‌ک تینه‌گه‌یشت یان مه‌به‌ستی خویندنی زیاتری هه‌بیت.